

Brüssel, 6. juuni 2019
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2019/0125(NLE)

9901/19
ADD 1

AVIATION 116
RELEX 579
USA 39

ETTEPANEK

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Jordi AYET PUIGARNAU, direktor
Kättesaamise kuupäev:	5. juuni 2019
Saaja:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2019) 256 final - ANNEX 1
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: Nõukogu otsus meeskonnaga õhusõidukite pakkumise kokkulepete ajapiiranguid käsitleva Ameerika Ühendriikide, Euroopa Liidu, Islandi ja Norra Kuningriigi vahelise lepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2019) 256 final - ANNEX 1.

Lisatud: COM(2019) 256 final - ANNEX 1

Brüssel, 5.6.2019
COM(2019) 256 final

ANNEX 1

LISA

järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: Nõukogu otsus

meeskonnaga õhusõidukite pakkumise kokkulepete ajapiiranguid käsitleva Ameerika Ühendriikide, Euroopa Liidu, Islandi ja Norra Kuningriigi vahelise lepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta

Meeskonnaga õhusõidukite pakkumise kokkulepete ajapiiranguid käsitlev leping

AMEERIKA ÜHENDRIIGID (edaspidi „USA“), EUROOPA LIIT, ISLAND ja NORRA KUNINGRIIK (edaspidi „Norra“),

tunnustades selliste käitamiskokkulepete paindlikumaks ja õiglasemaks muutmisest ning nendekohaste võrdsete võimaluste suurendamisest saadavat kasu, mille lennuettevõtjad on sõlminud vastavalt Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide vahel 25. ja 30. aprillil 2007 allkirjastatud lennutranspordilepingu (muudetud protokolliga, millega muudetakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut ning mis allkirjastati 24. juunil 2010) (edaspidi „USA-ELi lennutranspordileping“) artikli 10 lõikele 9 ja mida kohaldatakse vastavalt Ameerika Ühendriikide, Euroopa Liidu, Islandi ja Norra Kuningriigi vahel 16. ja 21. juunil 2011 sõlmitud lennutranspordilepingule (edaspidi „neljapoolne lennutranspordileping“);

tunnustades USA-ELi lennutranspordilepinguga ja neljapoolse lennutranspordilepinguga nende osaliste vahel loodud laialdasi lennundussuhteid ning nende lepingute raames lepinguosaliste välja kujundatud tihedat koostööd;

kinnitades veel kord lepinguosaliste ühist eesmärki tagada rahvusvahelise lennutranspordi ohutuse ja julgestuse kõrgeim tase, nagu on märgitud nende samalaadses õigusraamistikus;

tunnistades lepinguosaliste võrreldavate sotsiaal- ja majandustingimuste olemasolu rahvusvahelise lennutranspordi valdkonnas ning

otsustades suurendada selliste käitamiskokkulepete paindlikkust, mille lennuettevõtjad on omavahel sõlminud õhusõiduki rentimiseks koos meeskonnaga, nagu on ettenähtud USA-ELi lennutranspordilepinguga ja nagu muu hulgas kohaldatakse neljapoolse lennutranspordilepinguga, ning kõrvaldades vastastikku ajapiirangud selliste kokkulepete suhtes, ilma et see muud moodi mõjutaks kõnealuste lepingute kohaldamist,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

1. „Euroopa lennuettevõtjad“ – Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, Islandi ning Norra lennuettevõtjad, kellel on õigus osutada rahvusvahelise lennutranspordi teenuseid vastavalt USA ja ELi vahelise lennutranspordilepingu artiklile 4, sealhulgas neljapoolse lennutranspordilepinguga kohaldatavas korras;
2. „lepinguosaline“ – Ameerika Ühendriigid, Euroopa Liit, Island või Norra;
3. „USA lennuettevõtjad“ – Ameerika Ühendriikide lennuettevõtjad, kellel on õigus osutada rahvusvahelise lennutranspordi teenuseid vastavalt USA ja ELi vahelise lennutranspordilepingu artiklile 4, sealhulgas neljapoolse lennutranspordilepinguga kohaldatavas korras;
4. „märgrent“ – mis tahes kokkulepe kahe lennuettevõtja vahel meeskonnaga õhusõidukite pakkumiseks rahvusvahelise lennutranspordi jaoks.

Artikkel 2

Ajapiirangud

1. Ükski lepinguosaline ei tohi ei põhikirja ega õigusnormidega kehtestada ajapiiranguid mis tahes märgrenditeenuse käitamisele vastavalt USA-ELi lennutranspordilepingu artikli 10 lõikele 9, sealhulgas neljapoolse lennutranspordilepinguga kohaldatavas korras, tingimusel et selline märgrent vastab kõigile kõnealuse artikli 10 lõikes 9 sätestatud tingimustele.
2. Lõiget 1 ei tõlgendata nii, et see piiraks lepinguosalise õigust muul viisil kohaldada oma põhikirja ja õigusnorme selliste

märgrendikokkulepete suhtes, mis hõlmavad tema enda ja muude riikide kui käesoleva lepingu osaliste riikide lennuettevõtjaid.

Artikkel 3

Konsultatsioonid

Iga lepinguosaline võib igal ajal taotleda konsultatsioone teise osalise või teiste osalistega seoses käesoleva lepinguga seotud mis tahes küsimusega. Sellised konsultatsioonid algavad varaseimal võimalikul kuupäeval, kuid mitte hiljem kui 60 päeva pärast kuupäeva, mil teine lepinguosaline saab taotluse, või asjakohasel juhul kuupäeval, mil kõik teised lepinguosaliselised on saanud taotluse, välja arvatud juhul, kui lepitakse kokku teisiti. Konsultatsioone võib pidada USA-ELi lennutranspordilepingu artiklis 18 osutatud ühiskomitee koosoleku raames.

Artikkel 4

Läbivaatamine

Vajaduse korral vaatavad lepinguosaliselised läbi käesoleva lepingu rakendamise. Läbivaatamise võib korraldada USA-ELi lennutranspordilepingu artiklis 18 osutatud ühiskomitee koosoleku raames.

Artikkel 5

Vaidluste lahendamine

1. Käesoleva lepingu alusel tekkiva vaidluse, mida ei lahendata artikli 3 kohaste konsultatsioonidega, võib vaidluspoolte kokkuleppel suunata otsuse tegemiseks mõnele isikule või organile. Kui vaidluspoolled ei jõua kokkuleppele, esitatakse vaidlus ühe vaidluspoolle taotlusel vahekohtule, kasutades USA-ELi lennutranspordilepingu artikli 19 lõigete 2–8 kohaseid menetlusi, kui käesolevas lepingus ei ole sätestatud teisiti.

2. Kui vaidlus hõlmab:

- (a) käesoleva lepingu kaht osalist, tähendavad USA-ELi lennutranspordilepingu artikli 19 lõigetes 2–8 nimetatud mõisted „lepingosaline“ või „lepinguosalised“ kõnealuse lennutranspordilepingu kohaldamisel käesolevast lepingust tuleneva vaidluse poolt või pooli;
 - (b) rohkem kui kaht käesoleva lepingu osalist, võib üks lepinguosaline või võivad mõlemad osalised kaasata käesolevas artiklis kirjeldatud menetlusse mitmeid lepinguosalisi. Sellise käesolevast lepingust tuleneva vaidluse korral tähendavad kõik viited USA-ELi lennutranspordilepingu artikli 19 lõigetes 2–8 nimetatud ühele „lepinguosalisele“ kõnealuse lennutranspordilepingu kohaldamisel vaidluse korral käesolevast lepingust tuleneva vaidluse üht poolt ja kõik viited „lepinguosalistele“ vaidluse korral käesolevast lepingust tuleneva vaidluse kaht poolt.
3. Käesolevast lepingust tuleneva vaidluse korral tähendab USA-ELi lennutranspordilepingu artikli 19 lõigetes 3–7 nimetatud mõiste „käesolev leping“ käesolevat meeskonnaga õhusõidukite pakkumise kokkulepete ajapiiranguid käsitlevat lepingut Ameerika Ühendriikide, Euroopa Liidu, Islandi ja Norra Kuningriigi vahel.
4. USA-ELi lennutranspordilepingu artikli 19 lõikes 2 esitatud viide „liikmesriigile“ hõlmab käesoleva lepingu kohaldamisalasse kuuluva vaidluse korral ka Islandi ja Norrat.

Artikkel 6

Registreerimine Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsioonis (ICAO)

Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaat registreerib käesoleva lepingu ja kõik selle muudatused ICAOs.

Artikkel 7

Jõustumine, ajutine kohaldamine ja lõpetamine

1. Käesolev leping jõustub üks kuu pärast seda, kui lepinguosalisel on vahetanud viimase diplomaatilise noodid, milles nad kinnitavad kõigi käesoleva lepingu jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimist.
2. Kuni käesoleva lepingu jõustumiseni lepivad lepinguosalisel kokku, et Ameerika Ühendriigid ja Euroopa Liit kohaldavad seda lepingut ajutiselt alates sellest hetkest, kui Ameerika Ühendriigid ja Euroopa Liit sellele alla kirjutavad, ning Norra ja Island hiljem alates hetkest, kui Ameerika Ühendriigid ja Euroopa Liit on hakanud lepingut ajutiselt kohaldama ning kui riik on sellele alla kirjutanud.
3. Ameerika Ühendriigid või Euroopa Liit võivad mis tahes ajal kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu teatada teistele lepinguosalistele oma otsusest lõpetada käesolev leping või selle ajutine kohaldamine vastavalt käesoleva artikli lõikele 2. Teate koopia saadetakse samaaegselt ICAO-le. Käesolev leping või selle ajutine kohaldamine lõpeb keskööl Greenwichi aja järgi 90 päeva pärast kirjaliku teate kuupäeva, kui Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu kokkuleppel ei ole teadet enne selle ajavahemiku lõppu tagasi võetud.
4. Island või Norra võivad mis tahes ajal kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu teatada teistele lepinguosalistele oma otsusest taganeda käesolevast lepingust või otsusest lõpetada lepingu ajutine kohaldamine vastavalt käesoleva artikli lõikele 2. Teate koopia saadetakse samaaegselt ICAO-le. Selline lepingust taganemine või lepingu ajutise kohaldamise peatamine jõustub keskööl Greenwichi aja järgi 90 päeva pärast kirjaliku teate kuupäeva, kui kirjaliku teate esitanud lepinguosalise, Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu kokkuleppel ei ole teadet enne kõnealuse ajavahemiku lõppu tagasi võetud.
5. Olenemata käesoleva artikli muude sätete kohaldamisest lõpetatakse käesolev leping samal ajal, kui lõpeb USA-ELi lennutranspordileping või kui kõnealuse lennutranspordilepingu osalisel peatavad selle ajutise kohaldamise.

6. Olenemata käesoleva artikli muude sätete kohaldamisest lõpetatakse käesolev leping, kui neljapoolne lennutranspordileping lõpetatakse kooskõlas kõnealuse lepingu artikli 3 lõikega 1 või kui kõnealune leping lõpetatakse Norra või Islandi suhtes kooskõlas artikli 3 lõikega 3, Norra ja/või Islandi suhtes samal päeval, kui selline peatamine või lõpetamine jõustub kõnealuse lepinguosalise või kõnealuste lepinguosaliste suhtes.
7. Olenemata käesoleva artikli muude sätete kohaldamisest lõpetatakse käesolev leping, kui Norra ja Island taganevad või üks neist taganeb neljapoolsest lennutranspordilepingust kooskõlas selle lepingu artikli 3 lõikega 2, kõnealusest neljapoolsest lepingust taganenud osalise või osaliste suhtes samal päeval, kui jõustub kõnealuse osaline või kõnealuste osaliste taganemine neljapoolsest lennutranspordilepingust.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Koostatud ____ neljas eksemplaris inglise keeles ____ 2019.

Ameerika Ühendriikide nimel:

Euroopa Liidu nimel:

Islandi nimel:

Norra Kuningriigi nimel:

Ühisdeklaratsioon

Ameerika Ühendriikide, Euroopa Liidu, Islandi ja Norra esindajad kinnitasid, et meeskonnaga õhusõidukite pakkumise kokkulepete ajapiiranguid käsitleva lepingu (mis sõlmitakse üksnes inglise keeles) teiste keeleversioonide autentsust tõendatakse omavahelise kirjavahetuse teel.

Käesolev ühisdeklaratsioon on lepingu lahutamatu osa.

Ameerika Ühendriikide nimel:

Euroopa Liidu nimel:

Islandi nimel:

Norra Kuningriigi nimel: